Summarischer Begriff der streitigen Artikel

zwischen den Theologen Augsburgischer Konfession, in nachfolgender Wiederholung nach Anleitung Gottes Worts christlich erkläret und verglichen[1]. M 517

EPITOME ARTICULORUM,

de quibus controversiae ortae sunt inter theologos Augustanae Confessionis, qui in repetitione sequenti secundum verbi Dei praescriptum pie declarati sunt et conciliati.

Von dem | summarischen Begriff, | Regel und Richtschnur,

nach welcher alle Lehr geurteilet, und die eingefallene Irrungen christlich erkläret und entscheiden werden sollen.

1. Wir glauben, lehren und bekennen, daß die einige Regel und Richtschnur, nach welcher zugleich alle Lehren und Lehrer gerichtet und geurteilet werden sollen, seind allein die prophetischen und apostolischen Schriften Altes und Neues Testamentes, wie geschrieben stehet: | „Dein Wort ist meines Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege", Psal. 119. Und S. Paulus: | „Wann ein Engel vom Himmel käme und predigte anders, der soll verflucht sein", Gal. 1.[2]

Andere Schriften aber der alten oder neuen Lehrer, wie sie Namen haben, sollen

DE COMPENDIARIA REGULA ATQUE NORMA,

ad quam omnia dogmata exigenda, et quae inciderunt certamina pie declaranda et componenda sunt.

I. Credimus, confitemur et docemus unicam regulam et normam, secundum quam omnia dogmata omnesque doctores aestimari et iudicari oporteat, nullam omnino aliam esse quam prophetica et apostolica scripta cum Veteris tum Novi Testamenti, sicut scriptum est: Lucerna pedibus meis verbum tuum et lumen semitis meis. Et divus Paulus inquit: Etiamsi angelus de coelo aliud praedicet evangelium, anathema sit. 1 W 543

Reliqua vero sive patrum sive neotericorum scripta, quocunque veniant nomine, 2

---

8 | summarischen Begriff | *statt* [der] *A 3* 10 alle > *H* 12 erkläret und entscheiden ~ *H m ö 3* Konk, *urspr. A* 14 lehren > *4* 15 Regel und > *B* 16 Lehren und Lehrer ~ *B H x ö 3, urspr. A* 18 prophetischen und apostolischen ~ *f* 22 Paulus + sagt *4* 26 Lehrer] Lehr *q*

6 praescriptum + et fidei analogiam 17 aestimari et > iudicari] iudicare

---

[1]) Die Epitome (der „Extrakt") wird hinsichtlich der erläuternden Anmerkungen ungeachtet ihrer gelegentlichen theologisch (im Sinn der Theologie ihres Verfassers Andreä) schärferen Fassung — vgl. z. B. die Formung einer Antithesenreihe in Art. XI — als solche behandelt, d. h.: es werden im Nachweis nur Zitate, Schriftbeweis und wesentliche Ergänzungen (in den Antithesen) zur Solida Declaratio berücksichtigt. [2]) Ps. 119, 105 Gal. 1, 8.

der Heiligen Schrift nicht gleich gehalten, sondern alle zumal miteinander derselben unterworfen und anders oder weiter nicht angenommen werden, dann als Zeugen, welchergestalt nach der Apostel Zeit und an welchen Orten solche Lehre der Propheten und Apostel erhalten worden.

2. Und nachdem gleich nach der Apostel Zeit, auch noch bei ihrem Leben, falsche Lehrer und Ketzer eingerissen und wider dieselbige in der ersten Kirchen Symbola, daß ist, kurze, runde Bekentnussen, gestellet, welche für den einhelligen, allgemeinen christlichen Glauben und Bekenntnis der rechtgläubigen und wahrhaftigen Kirchen gehalten, als nämblich das Symbolum Apostolicum, Symbolum Nicaenum und Symbolum Athanasii: bekennen wir uns zu denselben
W 544 und vor|werfen hiermit alle Ketzereien und Lehr, so denselben zuwider in die Kirche Gottes eingeführt worden seind.

3. Soviel aber die Trennung in Glaubenssachen belanget, zu unsern Zeiten eingefallen,
M 518 halten wir für den einhelligen Consens und Erklärung unsers christlichen Glaubens und Bekenntnus, besonders wider des Papstumbs und dessen falschen Gottesdienst, Abgötterei, Aberglauben | und andere Sekten |, als dieser Zeit unserem Symbolo die erste, ungeänderte Augsburgische Confession, Kaiser Karel V. zu Augsburg | Anno etc. 30. | in der großen Reichsvorsamblung übergeben, sambt derselben Apologi und Artikeln, so zu Schmalkalden Anno etc. 37. gestellet und von den fürnehmsten Theologen domals unterschrieben worden.

sacris litteris nequaquam sunt aequiparanda, sed universa illis ita subiicienda sunt, ut alia ratione non recipiantur, nisi testium loco, qui doceant, quod etiam post apostolorum tempora et in quibus partibus orbis doctrina illa prophetarum et apostolorum sincerior conservata sit.

II. Et quia statim post apostolorum 3
tempora, imo etiam cum adhuc superstites essent, falsi doctores et haeretici exorti sunt, contra quos in primitiva ecclesia symbola sunt composita, id est breves et categoricae confessiones, quae unanimen catholicae Christianae fidei consensum et confessionem orthodoxorum et verae ecclesiae complectebantur (ut sunt Symbolum Apostolicum, Nicaenum et Athanasianum): profitemur publice nos illa amplecti et reiicimus omnes haereses omniaque dogmata, quae contra illorum sententiam unquam in ecclesiam Dei sunt invecta.

III. Quod vero ad schismata in negotiis fidei attinet, quae in nostra tempora 4
inciderunt, iudicamus unanimem consensum et declarationem Christianae nostrae fidei et confessionis, imprimis contra papatum et huius falsos ac idololatricos cultus et superstitiones et alias sectas, esse nostri temporis Symbolum, Augustanam illam primam et non mutatam Confessionem, quae Imperatori Carolo V. Augustae anno 30. in magnis Imperii comitiis exhibita est, similiter et Apologiam et Articulos Smalcaldicos anno 37. conscriptos et praecipuorum theologorum illius temporis subscriptione comprobatos.

---

4 [werden] *a* dann > *g l* 12/4 gestellet *bis* Bekenntnis > *x* 13 für den] wirden *c* einhelligen + [consensum und] *3* 20 zuwider] widering *b* die] der *c* 23 Trennung] Irrung *4* in] des *k* 23/4 Glaubenssachen] Glaubens *k* 24 belanget + so *6* 25 einhelligen] heiligen *z* Consens] consens [um] *A 3* 28 und] wider *z* Abgötterei + und *ö* 30 erste + und *4* 32 etc. 30 ~ *einige Hss.*, Konk 34 sambt] und *ö* so > *c g k m r s t v wä 1 2 3 6* 35 etc. > *einige Hss.* 37. + [und hernach im 1540. Jahr] *A 3* gestellet + die Stände *s*

---

2 illis] illa sacrarum litterarum auctoritati 11 exorti sunt] ecclesiam perturbarunt ecclesia + quaedam 12/3 id est *bis* confessiones > 19 illa] haec tria symbola toto pectore 20 contra + piam 23 schismata + quae 23/4 negotiis] religionis negotio 24 fidei *bis* quae > 25 inciderunt + attinet 25/30 unanimem *bis* Symbolum > 30/1 Augustanam + Confessionem 32 Confessionem > Imperatori] in frequentissimis illis celeberrimisque comitiis anno etc. trigesimo habitis Caesari 33/4 anno *bis* comitiis > 34/8 similiter *bis* probatos] unanimem complecti consensum atque declarationem Christianae nostrae religionis et Confessionis, eamque nostrae temporis symbolum esse, tum adversus papatus falsos atque idololatricos cultus et superstitiones, tum etiam adversus alias sectas. IIII. Huic confessioni Augustanae adiungimus eiusdem Apologiam et praeter hanc etiam | V. | Articulos Smalcaldii anno etc. 37. conscriptos, quos praecipui illius temporis theologi subscriptione suo comprobarunt

Und weil solche Sachen auch den gemeinen Laien und desselben Seelen Seligkeit betreffen, bekennen wir uns auch zu den kleinen und großen Catechismo Doktor Luthers, | wie solche beide Catechismi in den Tomis Lutheri verfasset, | als zu der Laien Bibel[1], dorin alles begriffen, was in Heiliger Schrift weitläuftig gehandelt und einem Christen|menschen| zu seiner Seligkeit zu wissen vonnöten ist.

Et quia haec religionis causa etiam ad laicos, quos vocant, spectat eorumque perpetua salus agitur, profitemur publice nos etiam amplecti Minorem et Maiorem D. Lutheri Catechismos, ut ii tomis Lutheri sunt inserti, quod eos quasi laicorum biblia esse censeamus, in quibus omnia illa breviter comprehenduntur, quae in sacra scriptura fusius tractantur et quorum cognitio homini Christiano ad aeternam salutem est necessaria.

Nach dieser Anleitung, | wie oben vermeldet, | sollen alle Lehren angestellet, und was derselben zuwider als unsers Glaubens einhelliger Erklärung entgegen vorworfen und vordambt werden.

Ad has rationes paulo ante monstratas omnis doctrina in religionis negotio conformanda est, et, si quid iis contrarium esse deprehenditur, id reiiciendum atque damnandum est, quippe quod cum unanimi fidei nostrae declaratione pugnet.

Solchergestalt wird der Unterschied zwischen der Heiligen Schrift Altes und Neuen Testamentes und allen andern Schriften erhalten, und bleibt allein die Heilige Schrift der einig Richter, Regel und Richtschnur, nach welcher als dem einigen Probierstein[2] sollen und müssen alle Lehren erkannt und geurteilt werden, ob sie gut oder bös, recht oder unrecht sein.

Hoc modo luculentum discrimen inter sacras Veteris et Novi Testamenti litteras et omnia aliorum scripta retinetur et sola sacra scriptura iudex, norma et regula agnoscitur, ad quam ceu ad Lydium lapidem omnia dogmata exigenda sunt et iudicanda, an pia an impia, an vera an vero falsa sint.

Die andere Symbola aber und angezogene Schriften sind nicht Richter wie die Heilige Schrift, sondern allein Zeugnis und Erklärung des Glaubens, wie jderzeit die Heilige Schrift in streitigen Artikuln in der Kirchen Gottes von den damals Lebenden vorstanden und ausgeleget, und derselben widerwärtige Lehr vorworfen und vordambt worden.

Cetera autem symbola et alia scripta, quorum paulo ante mentionem fecimus, non obtinent auctoritatem iudicis; haec enim dignitas solis sacris litteris debetur: sed duntaxat pro religione nostra testimonium dicunt eamque explicant ac ostendunt, quomodo singulis temporibus sacrae litterae in articulis controversis in ecclesia Dei a doctoribus, qui tum vixerunt, intellectae et explicatae fuerint, et quibus rationibus dogmata cum sacra scriptura pugnantia reiecta et condemnata sint.

---

1 weil] dieweil *B* 2 desselben] derselben *einige Hss.*, Konk Seelen + und *H* Seelen] Heil und *x* 2/3 betreffen + [welche weder die heilige Schrift noch oberzählte Symbola lesen können] *A 3* 13 Lehren + [und Erklärunge der heiligen Schrift] *A 3* 21 Schriften + [und Auslegungen] *A 3* 21/2 erhalten] unterhalten *H* 24 als > *B* 29 Richter] grichtet *5* 32 in + den *2*.

4 amplecti + | VI. VII. | 11 salutem + assequendam 13 omnis] tota 14 conformanda + atque accomodanda 17 declaratione + e diametro 28 cetera autem] Commemorata vero illa 33/7 ac *bis* fuerint] ut manifestum fiat, in qua sententia sacras litteras acceperint easque quomodo interpretatae sint ecclesiae illae, quae tum erant

---

1) So schon Luther 1528: „Kinderpredigt oder der Laien Biblia" (WA 30 I, 27; 41, 275; TR 5, 581) und als solche Grundlage für das Urteilen der Lehre durch Laien, vgl. FC unten S. 836, 16 ff.; dazu Ergänzung zu S. 21! 2) Probierstein, lapis Lydius, vgl. Plinius, hist. nat. XXXIII 126, „Wetzschiefer" aus Lydien. Vgl. zu der Formel „norma et regula" M. Chemnitz, Examen Conc. Trid. (ed. Preuß, Berlin 1961), S. 5 u. 7.

I.

Von der Erbsünde.

M 519 W 545 | Status controversiae. |

Die Hauptfrage in dieser Zwiespalt.

Ob die Erbsünde sei eigentlich und ohne allen Unterschied des Menschen verderbte Natur, Substanz und Wesen, oder ja das fürnehmenste und beste Teil seines Wesens, als die vornünftige Seele selbst in ihren höchsten Grad und Kräften?

Oder ob zwischen des Menschen Substanz, Natur, Wesen, Leib, Seele | auch nach dem Fall | und der Erbsünde ein Unterschied sei also, daß ein anders die Natur und ein anders die Erbsünde sei, welche in der vorderbten Natur steckt und | die Natur | vorderbet?

Affirmativa.

Reine Lehr, Glaub und Bekenntnis vormöge vorgesetzter Richtschnur und summarischer Erklärung.

1. Wir glauben, lehren und bekennen, daß ein Unterschied sei zwischen der Natur des Menschen, nicht allein wie er anfangs von Gott rein und | heilig | ohne Sünde erschaffen, sonder auch wie wir sie jtzunder | nach dem Fall | haben, nämblich zwischen der Natur, | so auch nach dem Fall noch ein Creatur Gottes ist und bleibt, | und der Erbsünde, und daß solcher Unterschied so groß als der Unterschied zwischen Gottes und des Teufels Werk sei.

I.

DE PECCATO ORIGINIS.

STATUS CONTROVERSIAE.

An peccatum originale sit proprie et absque omni discrimine ipsa hominis corrupti natura, substantia et essentia aut certe principalis et praestantissima pars ipsius substantiae, utpote ipsa rationalis anima in summo suo gradu et in summis ipsius viribus considerata? An vero inter hominis substantiam, naturam, essentiam, corpus et animam, etiam post lapsum humani generis, et inter originale peccatum aliquod sit discrimen, ita ut aliud sit ipsa natura et aliud ipsum peccatum originis, quod in natura corrupta haeret et naturam etiam depravat? 1

AFFIRMATIVA.

Sincera doctrina, fides et confessio cum superiore norma et compendiosa declaratione consentiens.

I. Credimus, docemus et confitemur, quod sit aliquod discrimen inter ipsam hominis naturam, non tantum quemadmodum initio a Deo purus et sanctus et absque peccato homo conditus est, verum etiam qualem iam post lapsum naturam illam habemus; discrimen, inquam, inter ipsam naturam, quae etiam post lapsum est permanetque Dei creatura, et inter peccatum originis, et quod tanta sit illa naturae et peccati originalis differentia, quanta est inter opus Dei et inter opus diaboli. 2

---

2 Erbsünde + [Status controversiae] *A* 4 dieser] diesem *ö* 5 Zwiespalt] Streit *ö* 7 verderbte > *g i k l* 8 Natur, Substanz ~ *ö* 8/9 oder *bis* Wesens > *4* 11 Kräften + oder ja das fürnehmbste und letzte Teil seines Wesens *H* 12 des + [nach dem Fall unserer ersten Eltern vorderbten] *A 3* des + verderbten *ö* 13 Natur, Wesen ~ *3* 15 die + [verderbte] *A 3* Natur + | [auch nach den Fall] | *A* 17 | die Natur | *statt* [dieselbige] *A 3* 29 | heilig | *statt* [keusch] *A*; ohne + alle *ö* 30 sie > *x ö* 31 der + [vorderbten] *A 3*

---

6 An] In controversiam venit an 18/9 corrupta > 23/4 cum superiore norma] ad superiorem illam normam 24/5 compendiosa declaratione] cum religionis nostrae compendio congruens atque 28 naturam + si illa consideretur quemadmodum] qualis 29 a Deo *bis* sanctus] pura 30 homo *bis* est] a Deo est creata 31 qualem iam] qualis nunc 31/2 naturam illam habemus] in nobis illa est et 32 inquam] retinemus 35 et *bis* illa] et iudicamus tantam esse illam 36 differentia] differentiam

2. Wir glauben, lehren und bekennen auch, daß über solchen Unterscheid mit höchstem Fleiß zu halten, | weil diese Lehre, daß zwischen unser verderbten Menschennatur und der Erbsünde kein Unterscheid sein sollte, wider die Hauptartikel unsers christlichen Glaubens von der Erschaffung, Erlösung, Heiligung und Auferstehung unsers Fleischs streitet und neben denselben nicht bestehn kann. |

Dann nicht allein Adams und Eva Leib und Seel vor dem Fall, sondern auch unser Leib und Seel nach dem Fall, unangesehen daß sie vorderbet, Gott geschaffen, welche auch Gott noch für sein Werk erkennet, | wie geschrieben stehet | Job. 10.: „Deine Hände haben mich gearbeitet und gemacht, alles was ich umb und umb bin[1].“

Es hat auch der Sohn Gottes in Einigkeit seiner Person solche | menschliche Natur | doch ohne Sünde, und also nicht ein frembds sondern unser Fleisch an sich genommen und nach demselben unser[1] wahrhaftiger Bruder worden. | Hebr. 2.: „Nachdem die Kinder Fleisch und Blut haben, ist ers gleichermaß teilhaftig worden.“ Item: „Er nimbt nirgend die Engel an sich, sondern den Samen Abraham nimbt er an sich, daher muß er allerdings seinen Brüdern“, ausgenummen die Sünde, „gleich werden[2]“.

Also hat sie auch Christus | erlöset als sein Werk, heiliget sie als sein Werk, erwecket es von den Toten und zieret es herrlich als sein Werk. Aber die Erbsünde hat er nicht erschaffen, nicht angenommen, nicht erlöset, nicht geheiliget, wird sie auch nicht erwecken an den Auserwählten, weder zieren noch

II. Credimus, docemus et confitemur, quod summo studio hoc discrimen sit conservandum propterea, quod illud dogma, nullum videlicet inter naturam hominis corrupti et inter peccatum originis esse discrimen, cum praecipuis fidei nostrae articulis (de creatione, de redemptione, de sanctificatione et resurrectione carnis nostrae) pugnet neque salvis hisce articulis stare possit. 3

Deus enim non modo Adami et Hevae corpus et animam ante lapsum, verum etiam corpora et animas nostras post lapsum creavit, etsi haec iam sunt corrupta. Et sane hodie Dominus animas et corpora nostra creaturas et opus suum esse agnoscit, sicut scriptum est: Manus tuae fecerunt me et plasmaverunt me totum in circuitu. 4 Deut. 32. Isa 45. 54. 64. Acto. 17. Job. 10. Psalm 100. 139. Eccle. 12.

Et filius Dei unione personali illam humanam naturam, sed sine peccato, assumpsit, et non alienam, sed nostram carnem sibi adiungens arctissime copulavit eiusque assumptae carnis ratione vere frater noster factus est, ut scriptura testatur Hebr. 2.: Posteaquam pueri commercium habent cum carne et sanguine et ipse similiter particeps factus est eorundem. Item: Non angelos assumit, sed semen Abrahae assumit, unde et debuit per omnia fratribus assimilari, excepto peccato. Eandem humanam nostram naturam (opus videlicet suum) Christus redemit, eandem (quae ipsius opus est) sanctificat, eandem a mortuis resuscitat et ingenti gloria (opus videlicet suum) ornat. Peccatum autem originale non creavit, non assumpsit, non M 520 5 W 546 6

3/10 | weil *bis* kann | *statt* [und umb zeitlichs Friedens willen nichts zu begeben noch nachzusehen ‹*hier urspr. eingef. der Ersatzabsatz*, „weil *bis* kann“›, dann do solcher Unterscheid gänzlich aufgehoben, der Artikul unsers christlichen Glaubens von der Erschaffung, Erlösung, Heiligung und des Fleisches Auferstehung vorkehret und vorleugnet werden] *A 3* 4 unser + [verderbten] *A* Menschennatur] Menschen *g* Menschen [sowohl nach der vor dem Fall] Natur *A* menschlichen Natur *B* 8 unsers] des *ö* 14 vorderbet + sind von *x* Gott] gut *ö* 16 Job. + am *x* 20/1 Einigkeit] Ewigkeit *wz* (*Müller*) 21/2 | menschliche Natur | *statt* [angenommen] *A 3* 22 Sünde + | [angenummen] | *A* also > *x* 25/32 | Hebr. *bis* Christus | *statt* [Psalm 22. Johan. 20. >Er< hat sie] *A*, *ohne* >Er< *3* Hebr. + am *x* 28/9 sundern *bis* nimbt > *B H 3*, *urspr. x 6* 29 sich > *t 4* 30 Brüdern + [gleich] *A* 31 Sünde] Erbsünde *t* 32 sie] es Konk, *urspr. q* 37 nicht] noch *c f s ä*

21 sed sine] non tamen peccato + contaminatam 22 et non alienam] neque aliam 24 vere > 33 naturam + qualis ea hodie in nobis est 36 resuscitat] resuscitabit 37 ornat] ornabit 37/8 originale + Deus 38 creavit + filius peccatum originis

---

1) Hiob 10, 8; dazu: Deut. 32, 6; Jes. 45, 9; 54, 5; 64, 8 Apg. 17, 25. 26. 28; Hiob 10, 8; Ps. 100, 3; 139, 14 Pred. Sal. 12, 1. 2) Hebr. 2, 14. 16. 17.

selig machen, >sunder in der Auferstehung gar vertilget sein wird.<

Doraus der Unterschied zwischen der vorderbten Natur und der Vorderbung, so in der Natur stecket, und die Natur dardurch vorderbt worden, leichtlich zu erkennen.

3. Wir glauben, lehren und bekennen aber hinwiederumb, daß die Erbsünde nicht sei eine schlechte, sondern so tiefe Vorderbung menschlicher Natur, daß nichts Gesundes oder Unvorderbet an Leib, Seel des Menschen, seinen innerlichen und äußerlichen Kräften geblieben, sondern wie die Kirche singet: „Durch Adams Fall ist ganz vorderbet menschlich Natur und Wesen[1].“ Welcher Schade unaussprechlich, nicht mit der Vornunft, sondern allein aus Gottes Wort erkennet werden mag, und daß die Natur und solche Vorderbung der Natur niemand voneinander scheiden könne denn allein Gott, welches durch den Tod in der Auferstehung gänzlich geschehen, da unser Natur, die wir jtzt tragen, ohne die Erbsünde und von derselben abgesondert und abgescheiden, auferstehen und ewig leben wird, [wie geschrieben stehet Job. 19.: „Ich werde mit dieser meiner Haut umbgeben werden und werde in meinem Fleisch Gott sehen, denselben werde ich mir sehen und meine Augen werden ihn schauen.“]²

redemit, non sanctificat, non resuscitabit in electis, neque unquam gloria coelesti ornabit aut salvabit, sed in beata illa resurrectione plane abolitum erit.

Ex his, quae a nobis allata sunt, discrimen inter corruptam naturam et inter corruptionem, quae naturae infixa est et per quam natura est corrupta, facile agnosci potest. 7

III. Vicissim autem credimus, docemus atque confitemur peccatum originis non esse levem, sed tam profundam humanae naturae corruptionem, quae nihil sanum, nihil incorruptum in corpore et anima hominis atque adeo in interioribus et exterioribus viribus eius reliquit. Sicut ecclesia canit: Lapsus Adae vi pessima humana tota massa, natura et ipsa essentia corrupta, luce cassa etc. Hoc quantum sit malum, verbis revera est inexplicabile neque humanae rationis acumine indagari, sed duntaxat per verbum Dei revelatum agnosci potest. Et sane affirmamus, quod hanc naturae corruptionem ab ipsa natura nemo, nisi solus Deus separare queat, id quod per mortem in beata illa resurrectione plene fiet. Ibi enim ea ipsa natura nostra, quam nunc circumferimus, absque peccato originis et ab eodem omnino separata et remota resurget et aeterna felicitate fruetur. Sic enim scriptum est: Pelle mea circumdabor et in carne mea videbo Deum, quem ego visurus sum mihi, et oculi mei eum conspecturi sunt. 8 9 10

Negativa.

Vorwerfung der falschen Gegenlehre.

NEGATIVA.

Reiectio falsorum dogmatum, quae commemoratae sanae doctrinae repugnant.

1. Demnach vorwerfen und vordammen wir, [wann[3] gelehret wird, daß die Erbsünde

I. Reiicimus ergo et damnamus dogma illud, quo asseritur peccatum origi- 11

1 selig] herrlich *t 4* 1/2 >sunder *bis* wird< *statt* [sondern in die Tiefe des Meers versenken] *A 3* 2 sein wird] seubert *s* 6 und + zwischen *k* so] die *k* 7 der + verderbten *ö* 10 glauben + und *x* 12 eine schlechte] ein schlecht Ding *x* so + ein *ö* 14 Leib + und *Hss. außer H i q ö*, Konk 21 die] solche *x* 25 gesehen + würd *H e i* 26 jtzt] noch *5* tragen] haben *B f s* 27 derselben + gänzlichen *ö* 29 Job. + am *B l t w 4* 32 denselben *bis* sehen] *nach Z.* 33 schauen *4* 33 schauen + [und keinen andern] | *A* 40 1.] Zum ersten *ä* Demnach + so *l* 41 wir + zum ersten *B f s* 41—S. 774, 12 | wann *bis* auch | > *H 3, Helmst in A r ö auf e. Sonderblatt, in A Hand Andreäs*

3 sed] quin potius 4 abolitum erit] originale peccatum abolebitur 10 Vicissim autem] Sed ut ea, quae recitavimus, verissima esse novimus, ita etiam 12 tam profundam] longe profundissimam intimamque 16/9 Sicut *bis* cassa etc.] Et iudicamus recte et pie ecclesiam Christi canere: Per Adami lapsum prorsus humanam naturam et essentiam esse corruptam 30/1 et remota] atque mundata

[1]) Vgl. S. 844, Anm. 2. [2]) Hiob 19, 26 (Luther!). 27. [3]) Vgl. zur Einfügung der Antithesen 1 bis 8 auf einem eingelegten Sonderblatt in *A r ö*, zu ihrer Aufnahme in Konk und zu ihrem Fehlen in *H 3 Helmst.* auch Chemnitz, Hutterus 1366.